

Поэзія.

Poesie.

СЛОВА С. НАДСОНА.

Umdichtung von G. Löwenthal.

Worte von S. NADSON.

(Original F-dur)

Andante sostenuto. *p*

Canto. *p*

За мно - го лѣтъ на - задъ, изъ ти - хой
 Vor lan - ger, lan - ger Zeit, aus Pa - ra -

Piano. *p*

mf

съ - ни ра - я, въ вѣн - къ ду - ши - стыхъ розъ, съ у -
 die - ses - au - en, den Ro - sen - kranz in Haar ganz

mp *p*

лыб - кой мо - ло - дой, о - на со - пла въ нашъ мѣръ, пре -
 Un - schuld, un - ver - hüllt, kam sie in uns' - re Welt, gar

cre - scen - do

лест - на - я, на - га - я и гор - да - я сво -
 win - der - lieb zu schau - en: ein Kind - - - - - glück - se - lig,

p

ей не - вин - ной кра - со - той.
 stolz auf ih - rer Schön - heit Bild.

О - на не - сла съсо - бой не - вѣ - до - мы - я чув - ства, гар -
 Neu war und un - ge - kannt, was sie der Welt ge - ge - ben: den

мо - ні - ю не - бесъ _____ и пре - дан - ность меч - тѣ,
Sinn für Har - mo - nie, _____ den Hang zur Schwär - me - rei:

и былъ за - конъ е - я, ис - кус - ство для ис - кус - ства,
Ver - klä - ren woll - te sie das grau - e All - tags - le - ben

и былъ за - вѣтъ е - я слу - же - нье кра - со -
und dass der Schön - heit Dienst den Men - schen hei - lig

тѣ. *mf*
sei. Ho
Doch

Più mosso.

mf

съ пер - выхъ же ша - говъ съче - ла е - я со - рва - ли
 schon beim er - sten Schritt in die - se Welt der Thrä - nen,

Più mosso.

mf

f

и рас - топ - та - ли въ прахъ рос - ко - шны - е цвѣ - ты и
 ent - ris - sen ward der Kranz, ge - tre - ten in den Staub. Die

тем - нымъ об - ла - комъ со - мнѣ - нья и пе - ча - ли
 Zu - ge sind um - flort, die kind - lich rei - nen, schö - nen,

по - кры - лись дѣв - ствен - но пре - кра - сны - я чер - ты.
 der gläub - ge ho - he Sinn ward ban - ger Zwei - fel Raub.

И прежнихъ гим - новъ нѣтъ! Ли - ку - ю - щі - е зву - ки ды -
 Die Hym - nen sind ver - stummt, die lau - ten Ju - bel - sän - ge! Sie

ха-ни-емъ грозы без-слѣдно у-несло, и дышитъ пѣснь е-я от-
sind im Wet-ter-sturm ver-hallt für im-mer-dar. *Es kennt die Po-e-sie nur*

немъ душевной му-ки, и тер-ни-я яз-вятъ не-бе-сно-е че-
her-be Schmerzensklän-ge, Statt Ro-sen trägt sie jetzt den Dor-nenkranz im

ло.
 Haar.

Гнетъ забвенья.

Vergessenwerden.

Слова Д. РАТГАУЗА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von D. RATHAUS.

(Original E-moll)

Allegro non troppo.

Canto.



Не сто-итъ, ми-лый другъ,
 Zu re-den, lie-ber Schatz,

не сто-итъ го-во-
 zu den-ken lohnt sich's

Allegro non troppo.

Piano.



рить, и мыс-лить, и же-лать,
 nicht, nicht lohnt sich's dass du fühlst,

и чув-ство-вать не
 dass Wün-sche dich er-

cresc.



сто-итъ!
 fül-len:

О-динъ лишь крат-кій ми-гъ,
 ein Au-gen-blick ist dein,

и рвет-ся
 bis dir das

mp



жиз - ни нить, и мракъ, ты - же - лый мракъ со -
 Au - ge bricht und Nacht dir blei - ern schwer 's Be -

dim. *rit.*

зна - ні - е по - кро - етъ. — Не сто - ить, ми - лый
 wusst - sein wird ver - hül - len. — Nicht lohnt sich's, lie - ber

rit. *a tempo p*

другъ, то - мить - ся и ры - дать, и сча - стья о - жи -
 Schatz, zu schluchzen leid - be - wegt, nicht lohnt's auf Glück zu

cresc.

✓ *f* *mp* *mp*
 дать, и жаждать у - по - е - нья... О, по - гля -
harr'n, *auf Won - nen die - ser Er - den...* *O, schau dich*

dim. *mf*
 ди вокруг! на всеь тос - ки печать и гнетъ -
prii - fend um, und Al - lem ein - ge - prägt starrt kalt

dim.

ri - te - nu - to
 то - мительный хо - лод - на - го заб - вень - я.
und trüb dich an dein Loos: „Ver - ges - sen - wer - den.“

ri - te - nu - to

„Мнѣ снилось вечернее небо.“

„Es hat mir vom nächtlichen Himmel.“

Слова С. НАДСОНА.

Deutsch von Lina Esbeer.

Worte von S. NADSON.

(Original G-dur.)

Canto.

p

Мнѣ сни - лось ве - чер - не - е
Es hat mir vom nächt - lichen

Piano.

mf *pp*

не - бо, и круп - ны - я звѣз - ды на немъ, и
Him - mel voll leuch - tender Ster - ne ge - träumt, dem

блѣд - но зеле - ны - я и - вы надъ блѣд - но ла - зур - нымъ пру -
stil - len la - zur - blau - en Tei - che, von grau - grün - en Wei - den um -

Poco più mosso.

домъ... _____ И весь у - тонув - шій въ си - ре - ни, твой
 säumt. _____ Ich sah voll Syrin - gen dein Gärt - lein; dich

Poco più mosso.

са - дикъ и ты _____ у ок - на, _____ все
 sel - ber am Fen - ster noch stehn, _____ so

въ бѣ - ломъ, съпони - шей го - лов - кой, пре - крас - на, груст
 blass, in dem weis - sen Ge - wan - de, das Ant - litz so

на _____ и блѣд - на... _____ Ты
 trau - rig, und so schön... _____ Du

p

Meno mosso.

пла - ка - ла... Свѣт - лы - я сле - зы ка -
 wein - test gar... War's doch ein Thrän - lein das

Meno mosso.

p

ти - лись изъ свѣт - лыхъ о - чей; _____ и
 schim - mernd dem Au - ge ent - glitt; _____ es

mf

пла - ка - ли гор - ды - я ро - зы, и
 wein - ten die tau - frischen Ro - sen, es

di - mi - nu - en - do *rit.*
 пла - каль въ кустахъ со - ло - вей. II
 wein - te die Nach - ti - gall mit. Bei

Tempo I. *cresc.*
 съ каж - до - ю но - вой сле - зо - ю, вни - зу, въ а - ро - мат - номъ са -
 je - der sich lö - sen - den Zäh - re er - glüh - te ein Glüh - würmchen

Tempo I.

ду, мер ца я свѣтлякъ за го -
 fern im duf ti - gen Lau be des

mf

рал ся, и не бо ро ня ло звѣз ду.
 Gar tens und schweb te zur Er de ein Stern.

p *rit.*

„Я ласкъ твоихъ страшусь. „Dein Kosen fürchte ich.“

Слова ШЕЛЛИ-БАЛЬМОНТА. Deutsch von Lina Esbeer. Gedicht von SHELLEY-BALMONT.

(Original Es-dur)

Moderato.

Canto.

Piano.

Я ласкъ твоихъ страшусь, какъ горь - кихъ
Dein Ko - sen fürch - te ich, wie her - ben

мукъ, но ты ме - ня не бой - ся, нѣж - ный
Schmerz; doch ban - ge nicht vor mir, mein zar - tes

другъ, такъ глу - бо - ка ду -
Herz, so tief ist's Leid, das

ши мо - ей печаль, что о - гор - чить те - бя
 mir im In - nern brennt, dass ich dich nun und nie

dim. *p* *poco cresc.* *mf* *dim.*

— мнѣ бы - ло - бь жалъ. мнѣ стра - шенъ каж - дый вздохъ твой, каж - дый
 — be - trü - ben könnt. Ich scheu - e dei - ner Seuf - zer We - he -

p *mp*

звукъ, но ты ме - ня не бой - ся, нѣж - ный
 klang, doch du, mein Lieb, mein zar - tes, sei nicht

cresc. *cresc.* *mf*

другъ. *bang;* О, вѣрь мнѣ, я те -
Ver - der - ben, glau - be,

f

cresc. mf

бя не по - губ - лю, те - бя я, какъ меч - ту, какъ
droht dir nicht durch mich: gleich ei - nem hol - den Trau - te

dim. p cresc. f

сонъ, люб - лю.
lieb' ich dich.

dim. p

„Звѣзда блестящая сорвалась съ небесъ.“

„Ein Strahlenstern verlor.“

Слова Д. РАТГАУЗА.

Deutsch von Lina Esbeer.

Worte von D. RATHAUS.

(Original F-dur.)

Moderato.

Canto.

p

Звѣз - да бле - стя - ща - я со - рва - ла - ся съ не - бесъ,
 Ein Strah - len - stern ver - lor am Him - mel sei - nen Halt

Moderato.

Piano.

p

poco cresc.

Мелькнувъ на мигъ о - динъ чер - то - ю зо - ло - ти - стой.
 und stürz - te jäh, als gold - ner Streif, aus lich - ten Hö - hen.

dim.

poco cresc.

Ку - да ле - тить / о - на? За холмъ за темный лѣсъ,
 Wo - hin geht nun sein Flug? Seit - ab von Berg und Wald?

V *3* *dim.* *riten.*

иль су_жде_но про_пасть ей въ вы_ши - нѣ лу - чи - стои? *dim.*
 Wird er im Strah - len - meer des Ae - thers un - ter - ge - hen?

Un poco più vivo. *mf*

Же - лан_ный, ми_лый друг! Не такъ ли намъ съ тобой, тоской из - *V*
 O trau - tes, sü - sses Lieb, ganz so hast du, hab' ich, wir bei - de *V*

Un poco più vivo. *3* *3* *3* *3*

V *3*

му - чен_нымъ, вдругъ сча_стье за - си - я ло? *V*
 leid - gequält, einst Se - lig - keit em - pfun - den, *V*

p *cresc.* ✓

Звѣз-дой лу-чи-сто-ю, бле-стя-ще-ю чер-той мель-
 die je-nem Ster-ne gleich, ein glän-zend gold-ner Strich in

f *dim.* ✓

кнувъ въ ду-шев-ной мглѣ, Богъ вѣсть ку-да про-
 un-srer See-len-nacht, Gott weiss wo-hin ver-

espress.

poco rit. *dim.*

па-ло. **)*
 schwan - den.

p *espress.* *cresc.*

dim. *p*

*) Заключительные такты присочинены С. Н. Тагъевымъ.